

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra anglického jazyka a literatury**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁRSKÉ PRÁCE**

(Posudek *oponist*)

Práci předložil(a) student(ka): Eva Dušková  
Název práce: The role of medical interpreter

Oponoval (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě): Mgr. Joanna Dworak

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Jasně definované výzkumné cíle, soudržně rozvíjené a komplexně realizované.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Ke kladům práce patří zdařilé kritické uchopení zkoumané látky. Solidní teoretické základy jsou dobře implementovány do praktické části práce. Dobře rozvinutý metodologický rámec studie, pestrá škála účastníků výzkumu. Slabiny práce: teoretická část týkající se způsobů tlumočení (str. 14-18) je pro účely práce příliš obecná/zasazená do nelékařských oborů, které nejsou explicitně uvedeny jako součást komparativní analýzy; druhy lékařských tlumočnicků (str. 25-26) pojednány zjednodušeně, zvláště když jsou nahlíženy jako jeden z koncepčních základů zkoumání; souvislosti mezi výše zmíněnými "způsoby tlumočení" a "druhy lékařských tlumočnicků" nejsou identifikovány.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Ke kladům patří jasná a soudržná argumentace, pečlivé grafické zpracování, ve většině případů i adekvátní odkazový aparát. Ke slabinám pak náleží drobné jazykové nesrovnalosti zejména gramatické povahy; nekonzistentní odkazování v textu (např. str. 10 zmínka o studiích týkajících se rychlosti interpretace - jaké studie?)

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Klady: solidní studie na dobrém teoretickém základě (v naprosté většině koncepčních případů); dobře rozvinuté kritické myšlení umožňující konstruktivní implementaci prezentovaných teoretických poznatků do praktické části studie s posledně jmenovanou komplexní problematikou, která úspěšně osvětluje zkoumanou záležitost.

Zápory: nesprávně změřená elementární teoretická prezentace (jak je uvedeno výše); nekonzistentní interpretace výsledků výzkumu (tj. neúplné v některých případech - např. str. 47, kde interpretační symbolismus daných odpovědí na otázku 4 zůstává nezjištěný).

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

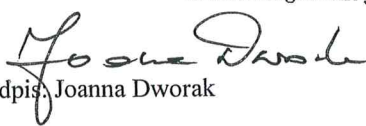
Existuje nějaká asociativní tendence mezi identifikovanými "způsoby tlumočení" a "druhy lékařských tlumočnicků"?  
Co povovídá o zkoumané roli lékařského tlumočnicka?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): 1- výborně

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra anglického jazyka a literatury

Datum: 21.05.2018

  
Podpis: Joanna Dworak

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM 